



DLBT
Digital Library and
Bibliography for
Literature in
Translation and
Adaptation

Herbert Van Uffelen

14.02.23

DLBT - Ausgangspunkte

In Bibliotheken (Bibliothekskataloge) sind Übersetzungen schwer zu finden

UNESCO Index Translationum,

- Nur Publikationen von 1979 bis heute(?)
 - keine Digitalisate
 - relativ inkonsistent
 - war lange Zeit ‚under Maintenance‘

Bislang gibt es keine spezifischen (zentralen/dezentralen) Systeme, die

- **Primärliteratur** (Übersetzungen) und **Sekundärliteratur** (Rezeptionsdokumente) zugänglich machen

DLBT - 2 Bibliotheken / 2 Bibliographien

- Digitale Bibliographie
 - Übersetzungen
 - Rezeptionsdokumente
- Digitale Bibliothek
 - Übersetzungen
 - Rezeptionsdokumente

DLBT - Database - Tool

Die DLBT ermöglicht die Analyse

- der komplexen Beziehung zwischen Originalen und deren Übersetzungen
- der Zirkulation von Literatur in Übersetzung

und erleichtert den

- Zugang zu vielfach schwer zugänglichen Beständen

DLBT – Research Focus

- Was bestimmt die Interaktion zwischen Literaturen?
- Wie zirkuliert Literatur? Was prägt Transfer?
- Was bestimmt die Rezeption?
- Was ist die Rolle von Adaptationen?
- Was sind die Kennzeichen von ‘offenen’ und ‘geschlossenen’ literarischen Systemen?
- Was ist die Rolle des kulturellen / literarischen Kontextes?
- Usw.

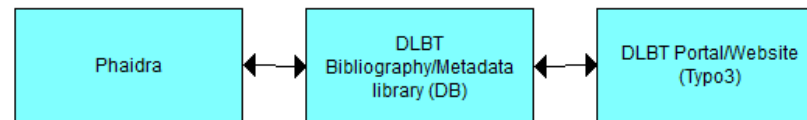
DLBT – <https://dlbt.univie.ac.at>

DLBT

- Metadaten von Übersetzungen und Adaptationen und deren Rezeptionsdokumente
- Digitalisate (Übersetzungen, Rezeptionsdokumente, Paratexte (Covers, Vorworte usw.), Medien)

DLBT bietet Zugang zu 2 digitalen Bibliotheken und 2 digitalen Bibliographien

- Und ist als 'add-on' direkt mit Phaidra verbunden:



DLBT – Features

- ForscherInnen können mit der **DLBT** (neue) Bibliotheken und Bibliographien anlegen und mit diesen (und den anderen in der DLBT aufgenommenen) Daten / Assets
 - Beziehungen visualisieren
 - Statistische Übersichten erstellen
 - Daten exportieren (in verschiedenen Formaten)
 - Dokumente downloaden
 - Texte analysieren und vergleichen

Die Assets, die Copyright free (CC-BY 4.0) sind, werden automatisch in PHAIDRA gespeichert und sind dann sowohl via Phaidra als auch via DLBT zugänglich.

DLBT - Status quo

1. Über **60.000** Übersetzungen, Bearbeitungen und Rezeptionsdokumente
2. Über **24.000** Digitalisate (wenn nicht rechtefrei, nicht auf Website)

DLBT - URL

1. Website: <https://dlbt.univie.ac.at>

2. Administration:

<https://yarm.ned.univie.ac.at>

DLBT - Redaktion

Leitung - Hauptredaktion: Herbert Van Uffelen

Subredaktion(en)

Niederländisch:

Jack Mc Martin (England), Filip de Ceuster (America), Kim Andringa (France/Belgium), Malgorzata Dowlaszewicz (Poland), Wilken Engelbrecht (Czech Republic), Benjamin Bossaert (Slovakia), Orsi Rethely (Hungary), Annika Johansson (Sweden), Alexa Stoicescu (Romania), Bojana Bodimir (Serbia, Croatia, Slovenia)

Projekte

Exil-Trans: Stefanie Kremmel, Julia Richter, Larisa Schippel

Böll-Translations: Jan Ceuppens

Beltrans: Elke Brems

DLIT: Malgorzata Dowlaszewicz

DLBT – (Kooperations-) Partner

1. **Vienna University Library**
2. **Vienna University Computer Center (Hardware (administration, management), software consulting)**
3. **KB** – Den Haag
4. **Huygens** – Instituut Amsterdam (Prof. Dr. T. van Kalmthout)
5. **NFL** – Nederlands Letterenfonds
6. **VL** – Fonds Vlaamse Literatuur
7. **DCC** (Dutch Language and Literature in a Central European Context)
8. **BBW** (Kooperation Bratislava-Brno-Wien)

Seit 2022 Mitglied im **Open Council** – Council of Editors of Translation and Interpreting Studies for Open Science

DLBT – Projects in cooperation with DLBT

2018-2021

1. **CODL** (Circulation of Dutch Literature)
2. **EASTBOUND** (The Distribution and Reception of Translations and Adaptations of Dutch-language Literature, 1850-1990)

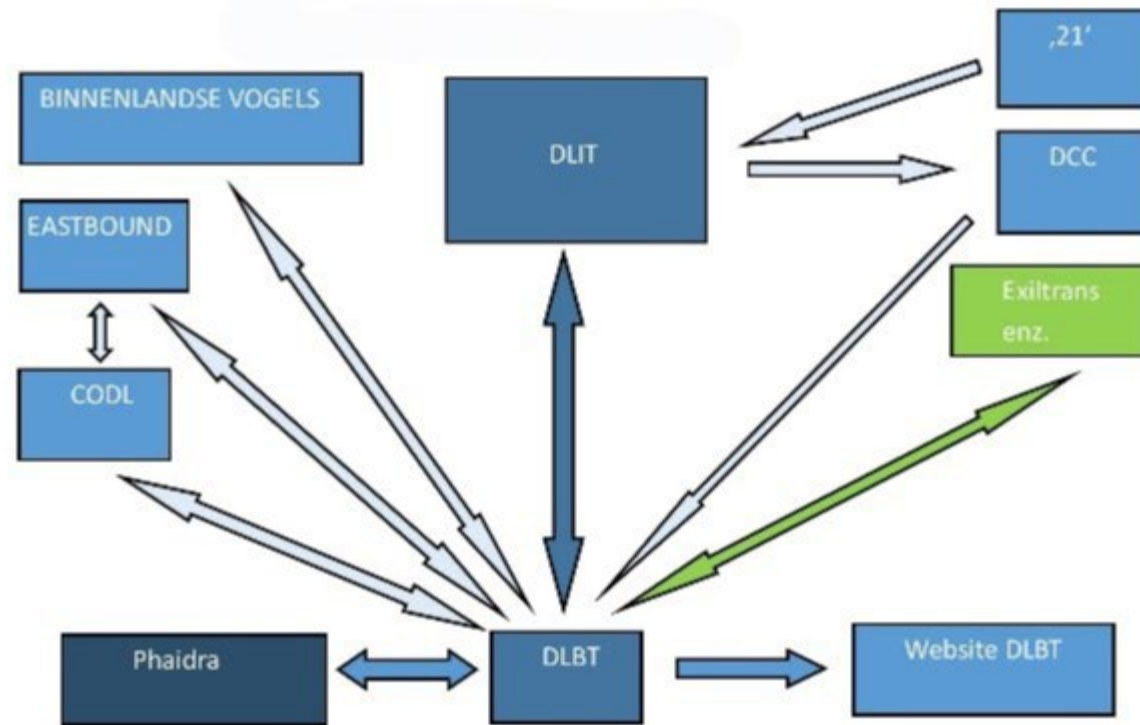
2021

1. **Exil:Trans** (2 years) Universität Wien (Switzerland, Germany, Austria)
2. **Böll-Rezeption** (2 years) KU Leuven
3. **Binnenlandse vogels – buitenlandse nesten** (2 years) (Italy, Spain, France, Sweden, Hungary, Czech Republic, Poland, Great Britain, Portugal)
4. **DLIT** (Dutch Literature in Translation) (1 year) (Italy, France, Great Britain, Hungary, Czech Republic, Slovakia, Poland, Germany, Switzerland, Austria, Romania, Serbia)
5. **'21'** (Literature in translation)

2022

1. **Beltrans** 4 years (2021>) (Belgian universities, KBR Brussel)
2. **Open Borders** (NL/BE), submitted (NWO)
3. **HisTra** (Historia de la Traducción) (Spanien)
4. **Boslit** (Bibliography of Scottish Literature in Translation)

DLBT - Cooperation structure



DLBT - Home

Admin - tool ←

Welcome to the

Digital Library and Bibliography for Literature in Translation and Adaptation

Most recent publications.

- Aldington, Richard** : Der Himmel selbst
Transl.: Rehmann-Salten, Anna Katherina - Zürich : Humanitas-Verlag , 1946 - 419 p.
- Barschak, Erna** : Erlebnisse in USA
Transl.: Rehmann-Salten, Anna Katherina - Zürich : Pan-Verlag , 1947 - 303 p.
- Char, René** : Schriften zur bildenden Kunst : Gedichte
Transl.: Wurm, Franz [Berecht. Übertr. aus d. Franz. von Greta Wolfer-Rau u. Franz Wurm] - Zürich : Verlag die Arche , 1963 - 86 p.
- Christie, Agatha** : Die Schattenhand
Transl.: Rehmann-Salten, Anna Katherina - Bern : Scherz , 1944 - 235 p.
- Christie, Agatha** : Die Schattenhand
Transl.: Rehmann-Salten, Anna Katherina - Berlin : Verlag Das neue Berlin , 1964 (NB-Romane, 51) - 190 p.
[Lizenz d. Scherz Verl., Bern u. Stuttgart. - Ausg. f.d. BRD]
- Christie, Agatha** : Die Tote in der Bibliothek
Transl.: Rehmann-Salten, Anna Katherina - Bern : Scherz , 1943 - 205 p.
- Christie, Agatha** : Letztes Weekend
Transl.: Rehmann-Salten, Anna Katherina - Bern : Scherz , 1944 - 284 p.
- Feldenkrais, Moshé** : Die Entdeckung des Selbstverständlichen
Transl.: Wurm, Franz - 1985
- Jack Conroy** : Die Enterbten
Transl.: Dora Wentscher - Moskau : Verl. Genossenschaft ausländ. Arbeiter in der UdSSR , 1936
- Jaspers, Karl** : Descartes et la philosophie
Transl.: Pollnow, Hans - Paris : Alcan , 1938

My Account & Settings i

User

Herbert Van Uffelen [Admin](#)
herbert.van-uffelen@univie.ac.at

Settings

User language:: ENGLISH
Sort order: AUTHOR,
TRANSLATOR,
TITLE, YEAR,
EDITION
Export format: BIBTEX
Views format: DLBT
Fulltext max. records: 50
Records per page: 10
Autocompletion: Yes
Show Bookshelf: Yes
Check PDF's: No

Edit

Bookshelf recently added i ↗

[1883-ban halt meg Hendrik Conscience flamand író (...)]

In: Új Szó , Vol.: 26, Issue: 215 - Bratislava , 1973 - p.
8
[[10-09-1973]: [the anniversary of Hendrik
Conscience's death]]

Flämisches Stillleben in drei kleinen Erzählungen von Heinrich Conscience.

In: Blätter für literarische Unterhaltung , Vol.: Jg. 1846
Bd. 1, Issue: - Leipzig , 1846 - p. 3-4

Van Lennepe, Jacob : Die Schicksale Linchen

DLBT - Features (Add - Edit)

- Unterschiedliche Masken für verschiedene Typen
- Add/synchronize geodata
- Autocomplete
- Add Files und Identifiers
- Add Authority-Info (VIAF, Wikidata)
- Verweise zu ‚parent(s)‘ und ‚child(ren)‘

Add data

Record information

ID ***** Type Book Whole

Author ... choose from list ... First name [edit] +

Translator ... choose from list ... First name [edit] +

Title [text input]

Subtitle [text input]

Year Year numeric [text input] Comments [text input] Comments on year [text input]

Target Choose Source [text input]

Illustrator ... choose from list ... First name [edit] +

Editor ... choose from list ... First name [edit] +

Corporate Author ... choose from list ... First name [edit] +

Container [text input]

Place [text input] Map Choose [text input] Add place

Publisher [text input] Edition [text input] Editor [text input]

Description [text input]

Comments [text input]

Volume [text input] Issue [text input] Issue c.q. Date [text input] Page(s) [text input]

Series title [text input] Vol. [text input] Series volume [text input] Issue [text input] Series [text input]

Issue title [text input]

Title Original [text input] Year [text input]

Publisher (TO) [text input]

Place (TO) [text input] Map Choose [text input] Add place

Preface/Postface ... choose from list ... First name [edit] +

Comm. p&p [text input]

Comm. transl. [text input]

Comm. illustr. [text input]

Keywords [text input]

Source library [text input]

location [text input] signature [text input]

Library Primary Literature

Genre [text input]

Groups [text input]

Status [text input]

DLBT - Features (Parents-Children)

Relations - Parents

Translations

Adaptations

Publications

Relations - Children

Translations

Adaptations

Publications

Delete Record

Copy Record

Save Record

DLBT - Features (Add - Edit - Parents - Children)

Relations - Children

Translations

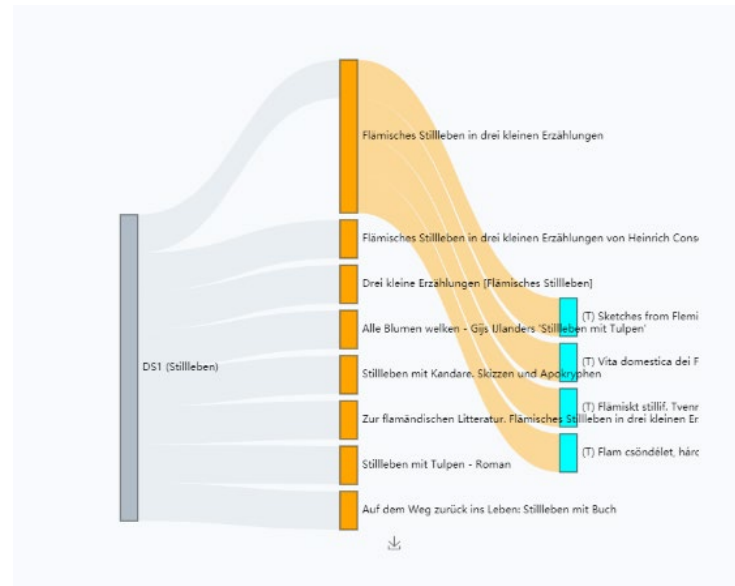
- × Conscience, Hendrik: Sketches from Flemish life, in three tales - Longman, Brown, Green and L
- × Conscience, Hendrik: Vita domestica dei Fiamminghi descritta in tre racconti - Poligrafia Italian
- × Conscience, Hendrik: Flämiskt stillif. Tverne små berättelser - (1854) [ID = 32522]

Adaptations

Search for parent translations

Publications

Search for parent translations



Relations - Parents

Translations

Stilleben

14533
Dieckmann (2000) : Alle Blumen welken - Gijs Ulanders 'Stilleben mit Tulpen' -

29479
Vollmann (2006) : Auf dem Weg zurück ins Leben: Stilleben mit Buch -

5356
Conscience (1871) : Drei kleine Erzählungen [Flämisches Stilleben] - Pustet [Wat eene moeder lijden kan, 1844; Hoe men schildert wordt, 1843; Siska van Roosemael, 1844]

Relations - Children

Translations

Search for parent translations

Adaptations

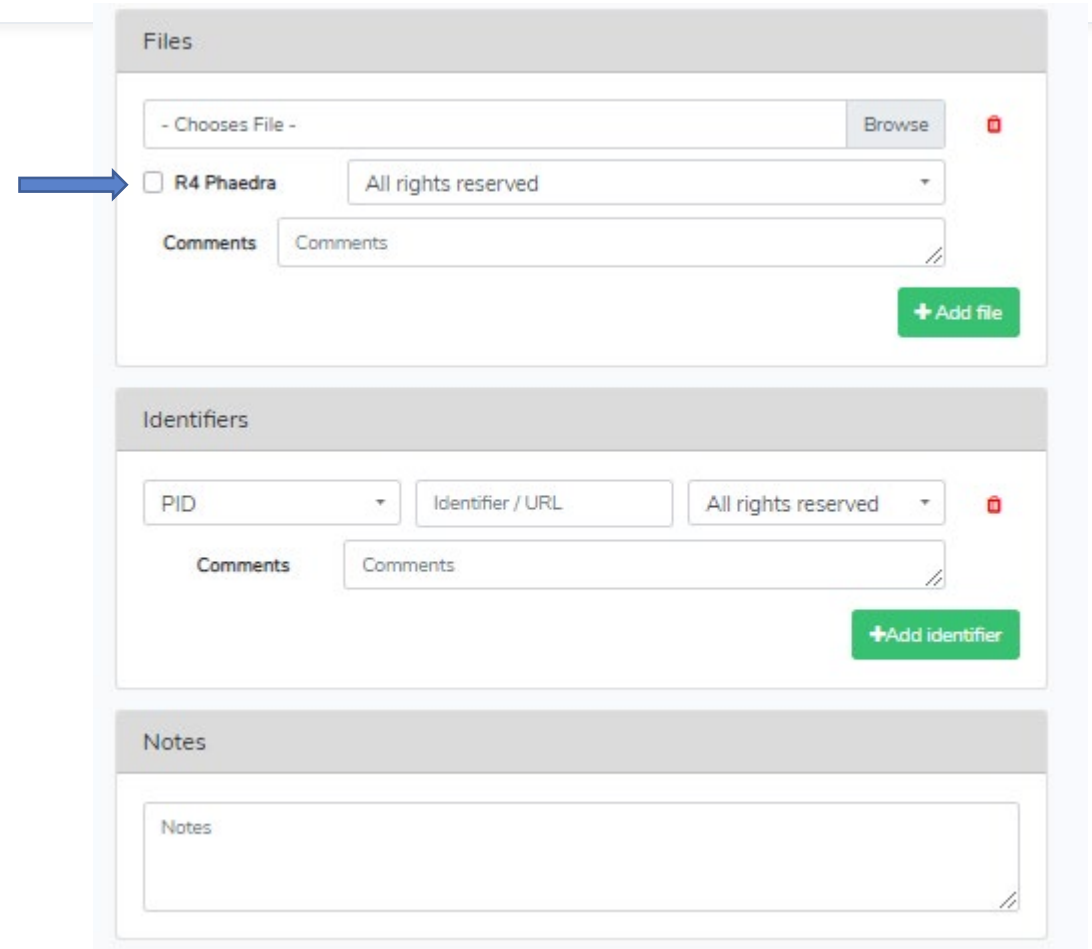
Search for parent translations

Publications

Search for parent translations

DLBT - Features (Add - Edit - Files - Identifiers - Notes)

- Add multiple files and identifiers
- TEI-files will be prepared for conversion (Metadata (xeno-block) added on save)
- **Automatic upload to phaidra if ,R4 Phaidra' is checked (©)**



The screenshot displays the DLBT interface with three main sections: Files, Identifiers, and Notes. The 'Files' section includes a file selection dropdown, a 'Browse' button, a checkbox for 'R4 Phaidra', a license dropdown set to 'All rights reserved', a 'Comments' field, and a '+ Add file' button. A blue arrow points to the 'R4 Phaidra' checkbox. The 'Identifiers' section includes a 'PID' dropdown, an 'Identifier / URL' field, a license dropdown set to 'All rights reserved', a 'Comments' field, and a '+ Add identifier' button. The 'Notes' section contains a large text area for entering notes.

DLBT - Features (Authority Data)

- **Name:** Woudstra
- **First name:** Karst
- **VIAF id:** [32873610](#)
- **ISNI id:** [0000000078360330](#)
- **Alternative names:** Karst Woudstra Dutch playwright;Karst Woudstra Nederlands toneelschrijver;Karst Woudstra dramaturg holandez;Karst Woudstra dramaturg neerlandès;Karst Woudstra dramaturge néerlandais;Karst Woudstra dramaturgo neerlandés
- **Nationality:** NL
- **XLink:**
 - <https://www.worldcat.org/identities/lccn-no97020009>
- **Gender:** Male
- **Birth year:** 1947
- **WIKIDATA id:** [Q2220316](#)

Author

Woudstra

Karst

Add/Edit name

Name (*)

Woudstra

First name

Karst

VIAF ID

32873610

WIKIDATA ID

Q2220316

ISNI ID

0000000078360330

WIKIDATA image

WIKIDATA image

Alternative names

Karst Woudstra Dutch playwright;Karst Woudstra Nederlands tonee

xLink

New xLink

Add xLink

x <https://www.worldcat.org/identities/lccn-no97020009>

Select all

Gender

Male

Birth year

1947

Death year

Death year

Address

Address

Nationality

NL

Information

Information

Close

Submit

DLBT - Suche

- Suche in Metadaten und Volltext (auch Phaidra)
- Suchfelder 25
- Kriterien: like, not like, is equal to, is not equal to, between, regex
- Suche kann eingeschränkt werden auf Gruppe(n)

DLBT - Resultate



Search result

Searched in: 'Refs', Library: 'Both'
Selected: 'None'

Criteria: 1. TITLE/TEXT LIKE Stilleben

Change Search

Filter results by:

Keyword(s)

12 items found

1 2

- Flämisches Stilleben in drei kleinen Erzählungen von Heinrich Conscience.**
In: Blätter für literarische Unterhaltung , Vol.: Jg. 1846 Bd. 1, Issue: - Leipzig , 1846 - p. 3-4
[Show details: Digital Objects \(3\) - Files \(4\)](#)
- Conscience, Hendrik** : Drei kleine Erzählungen [Flämisches Stilleben]
Transl.: Von Diepenbrock, M. - Illustr.: with little woodcarvings - 1. ed. - Regensburg : Pustet , 1871 - 173 p.
[[Sammlung] neue Ausgabe - 8°]
[Show details: Links / Identifiers \(2\) - Files \(1\)](#)
- Conscience, Hendrik** : Drei kleine Erzählungen [Flämisches Stilleben]
Transl.: Von Diepenbrock, M. - Illustr.: Mit vielen eingedruckten Holzschnitten - 2. ed. - Regensburg : Pustet , 1883 - 173 p.
[[Sammlung] neue Ausgabe - 8°, (RM 1.20), Geb., (RM 1.60)]
- Conscience, Hendrik** : Flämisches Stilleben in drei kleinen Erzählungen
Transl.: Von Diepenbrock, M. [enthält: Siska van Rosemal. Wahre Begebenheit einer Jungfrau die nog lebt; Wie man Maler wird; Was eine Mutter leiden kann. Eine wahre Begebenheit] - Illustr.: Mit eingedrucktem Holzschnitt und mit 1 Holzschnittafel - 1. ed. - Regensburg : Pustet , 1845 - 106 ; 84 ; 32 p.
[[Sammlung] - gr. 8°, (Tlr 2/3)]
- Conscience, Hendrik** : Flämisches Stilleben in drei kleinen Erzählungen
Pre-/Postface.: Vorrede von Melchior von Diepenbrock Pre-/Postface.: Vorrede von Melchior von Diepenbrock
Transl.: Von Diepenbrock, M. [enthält: Siska van Rosemal. Wahre Begebenheit einer Jungfrau die nog lebt; Wie man Maler wird; Was eine Mutter leiden kann. Eine wahre Begebenheit] - Illustr.: H. Brown [Mit eingedrucktem Holzschnitt und mit 1 Holzschnittafel] - 2. ed. - Regensburg : Pustet , 1845 - 106; 84; 39 p.
[[Sammlung] - gr. 8°, (Tlr 2/3)]
[Show details: Links / Identifiers \(3\) - Digital Objects \(2\) - Files \(2\)](#)

Select for further action

- Individual records All records
- Select all on page Unselect all on page

Export selected (max. 1500)

Citation format: Standard

Export to: BIBTEX

Save/Export

Show selected in group(s)

Add Remove

Group: Choose

















Add/Remove

Bookshelf recently added

[1883-ban halt meg Hendrik Conscience flamand író (...)]

In: Új Szó , Vol.: 26, Issue: 215 - Bratislava , 1973 - p. 8
[[10-09-1973]; [the anniversary of Hendrik Conscience's death]]

DLBT - Details

-   Flämisches Stilleben in drei kleinen Erzählungen von Heinrich Conscience.
In: Blätter für literarische Unterhaltung , Vol.: Jg. 1846 Bd. 1, Issue: - Leipzig , 1846 - p. 3-4
- ↑ Show details: Digital Objects (3) - Files (4)
 - Long term repository (Vienna University Library)
 - Documents in/from TEI
 -   TEI-Full text [CC BY 4.0]
 - Other digital objects
 -   PDF-Full text (Content-Type: application/pdf) (CC BY 4.0)
 -   PDF-Full text (Content-Type: application/pdf) (CC BY 4.0)
 - Only (visible) for DLBT-editors
 -   (1524_10811_.zip(TIFF-Full text))
 -   (1524_10812_.pdf(PDF-Full text))
 -   (1524_10813_.xml(TEI-Full text))
 -   (1524_11285_.pdf(PDF-Full text))

DLBT - Bücherschränk




Bookshelf 1

Filter results by:

Das Abenteuer der Selbsterkundung. Mark Boog : mein letzter Mord
In: Salzburger Nachrichten 27.10. - 2012

File Info

Convert to


 PDF - On Server DLBT
(PDF-full text)
[48574_24915_.pdf]



Flämisches Stillleben in drei kleinen Erzählungen von Heinrich Conscience.
In: Blätter für literarische Unterhaltung. - Leipzig, 1846. - 3-4

File Info

Convert to


 TEI-XML - On Server DLBT
(TEI-Full text)
[1524_10813_.xml]



Über holländische Litteratur
In: Das Magazin für Litteratur. - Berlin, 1898. - 409-411

File Info

Convert to


 TXT - On Server DLBT
(Import from Literature in Context)
[LICtxtDocs/126506.txt]



Bermann, H. : Claes, Ernest - Flachskopf
In: Der Gal. - Münster, 1930. - 89-90

File Info

Convert to

 TEI-XML - On Server DLBT
(TEI-Full text)
[bermann/2792_9050_Bermann.xml]



DLBT - Kommentare

Reference details

ID: 18934 **Journal Article** **Year:** 1929

Non-Art ⓘ
Library: Secondary

Author(s): Timmermans, Felix

Title: Wie mein Buch Pallieter entstand

Container: Nassauische Heimatblätter
Volume: Jg. 30 Bd. 6 **Issue:** --- **Page/Pages:** 47

Publisher: ---
Place: Wiesbaden **Edition:** ---

Language: German **Original language:** Dutch
Original title: Rond het ontstaan van Pallieter **Year:** 1922

Keywords: secondary; Felix Timmermans
Notes: 144114

Groups: ---

Created at: 2020-09-16 07:00:32 (Herbert Van Uffelen)
Updated at: 2021-04-22 13:08:20 (Herbert Van Uffelen)

Edit

Delete

Comments



Theresia Feldmann - 4 months ago

Original title: Rond het ontstaan van Pallieter (1922 in "Uit mijn rommelkas"), see https://www.dbnl.org/tekst/timm010uitm01_01/timm010uitm01_01_0002.php

[REPLY](#)



Herbert Van Uffelen - 4 months ago

Thanks, Theresia

[EDIT](#) [DELETE](#)



Theresia Feldmann - 4 months ago

Place: Wiesbaden

[REPLY](#)



Herbert Van Uffelen - 4 months ago

Thanks, Theresia

[EDIT](#) [DELETE](#)

DLBT - Gruppen

Group added/removed

Search result

Searched in: 'Refs', Library: 'Both'
Selected: 'None'
Criteria: 1. AUTHOR LIKE Mulisch

Filter results by:
Keyword(s)

Change Search 6

286 items found

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ... 14 15

- Mulisch, Harry; Müller, Bernd.** anstelle eines Vortrags - ein Gespräch
DLDE In: Unbeschreiblich NiederländischEd.: Institut für Auslandsbeziehungen - Stuttgart, (1989) - p. 9-13
[Show details: Files \(1\)](#)
- Mulisch, Harry.** Das Theater, der Brief und die Wahrheit
DLDE - Reinbek : Rowohlt, (2002) - 112p.
[rororo 23209]
- Mulisch, Harry.** Der verkehrte Mephistopheles - Philosophisch-literarische Phantasie über den heutigen Weltzustand
DLDE In: Die Zeit, Issue: 16. März - Hamburg, (0)
[Show details: Files \(3\)](#)
- Mulisch, Harry.** Die Entdeckung des Himmels - Roman
DLDE - Reinbek : Rowohlt, (1998) (rororo, 22503)
[einmalige Sonderausgabe]
- Mulisch, Harry.** Die Säulen des Herkules
DLDE - Reinbek : Rowohlt, (1999) (rororo, 22449)
- Mulisch, Harry.** Die Säulen von Herkules - Essays
DLDE - Reinbek bei Hamburg : Rowohlt Taschenbuch Verlag, (2000) (rororo, 22449) - 236p.
- Mulisch, Harry.** Four anecdotes on death
DLGB In: Delta, Vol.: vol.11, nr.4 (1968) - 1. ed. - n.n., (1968) - p. 5-17
Imported

Select for further action

Individual records All records
 Select all on page Unselect all on page

Export selected (max.1000)

Citation format: Standard -
Export to: BIBTEX -
[Save/Export](#)

Show selected in group(s) (max. 250)

Add Remove
Group: Choose -
[Add/Remove](#)

Bookshelf recently added

A.Bs.: Aus dem Leben eines Landpfarrers
In: Christliche Welt, Vol.: Jg. 10 [1896/1897] - Marburg, (1896) - p. 1165-1168

H., T.: Felix Timmermans zum Gedenken
In: Oberösterreichische Nachrichten, Vol.: 3, Issue: 35 - Linz, (1947) - p. 2

DLBT - Gruppen

- Die DLBT wird dezentral redigiert
- Es gibt Redaktionsteams für verschiedene Gruppen:
 - Literaturen
 - Projekte
- Die Projektdaten können getrennt präsentiert werden.

DLBT - Speichern und Exportieren

- **Export** (pdf, html, word, open document, bibtex, endnote, isi, ris; mods-xml)

Save & Export

Export selected records Export all records

Select all on page Unselect all on page

Citation format:

Export to:

[Save/Export](#)

DLBT - Textanalyse

- Voyant tools:
 - Bubblelines, Cirrus, Correlations, Documents, Links, Loom, Mandala, MicroSearch, Phrases, Reader, ScatterPlot, StreamGraph, Summary, TermsRadio, Topics, Trends)

Analyze

Select a file from your bookshelf and choose a tool

Über holländische Litteratur Jg. 67 Nr. 18 1898 (TXT)

Links

Analyze

Über holländische Litteratur Jg. 67 Nr. 18 1898 (TXT)

Links



Context

Voyant Tools, Stefan Sinclair & Geoffrey Rockwell (2020) Privacy v. 2.4 (M28)

DLBT - Visualisierungen



Search result

Searched in: 'Refs', Library: 'Both'
Selected: ''

Criteria:

Chart 1: 1. AUTHOR LIKE Mulisch

Chart 2: 1. AUTHOR LIKE Claus

Change Search

Chart options

Sort criterion

Year

Data format

Top 10

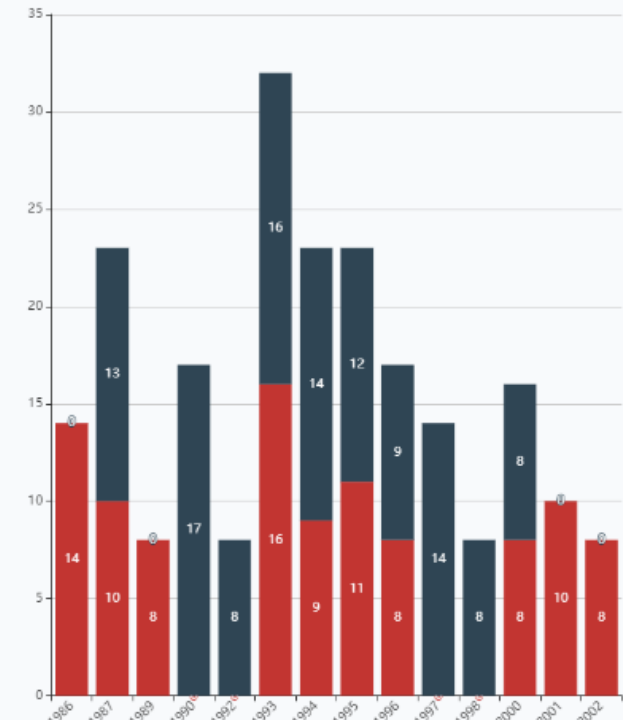
Chart type

Bar

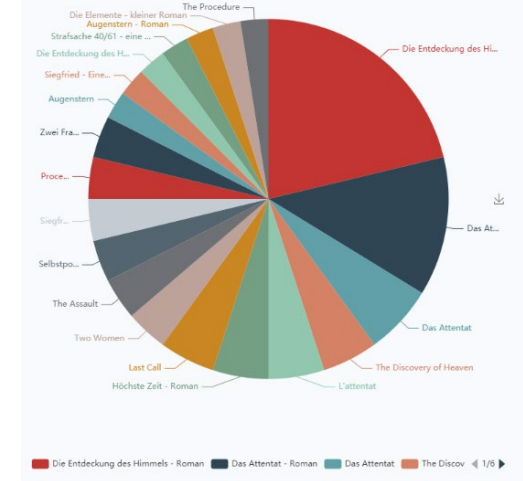
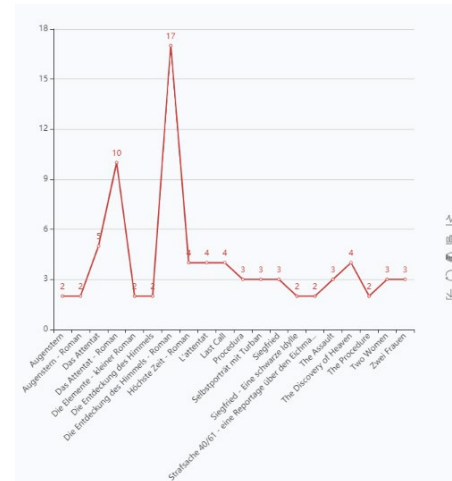
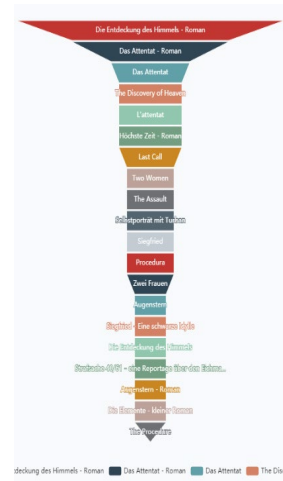
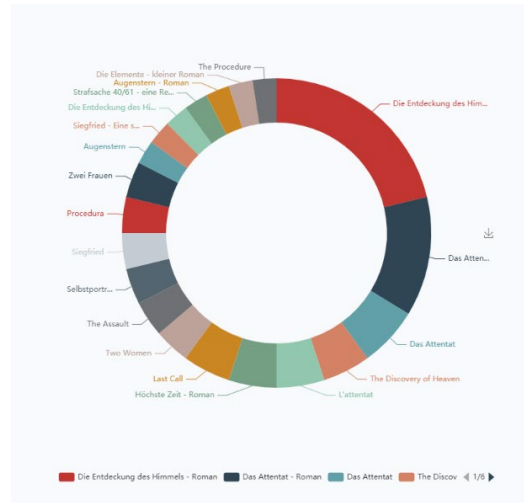
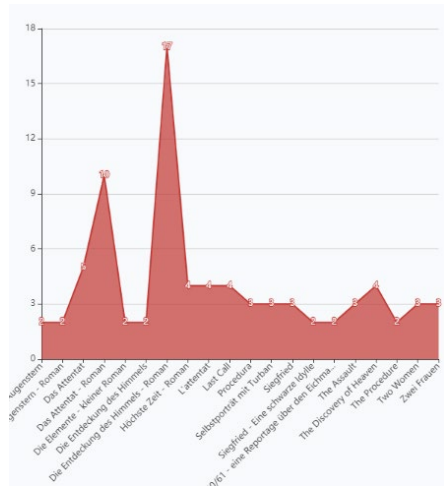
Export to Excel

217 items found

BAR CHART



DLBT - Visualisierungen weiterer Beispiele



DLBT - Karten



Search result

Searched in: 'Refs', Library: 'Both'
Selected: ''

Criteria:

Chart 1: 1. AUTHOR LIKE Mulisch

Chart 2: 1. AUTHOR LIKE Claus

Chart options ⓘ

Map Theme

Classic

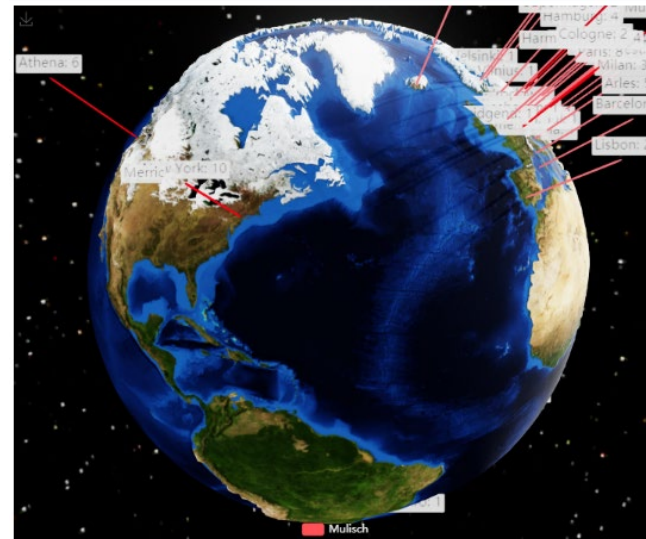
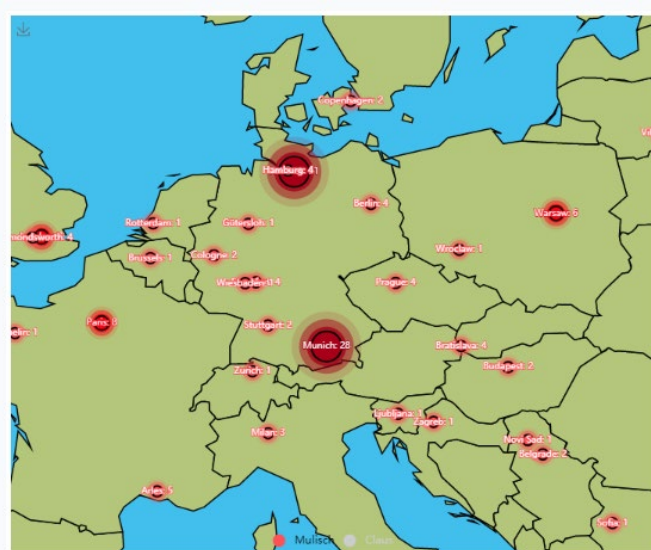
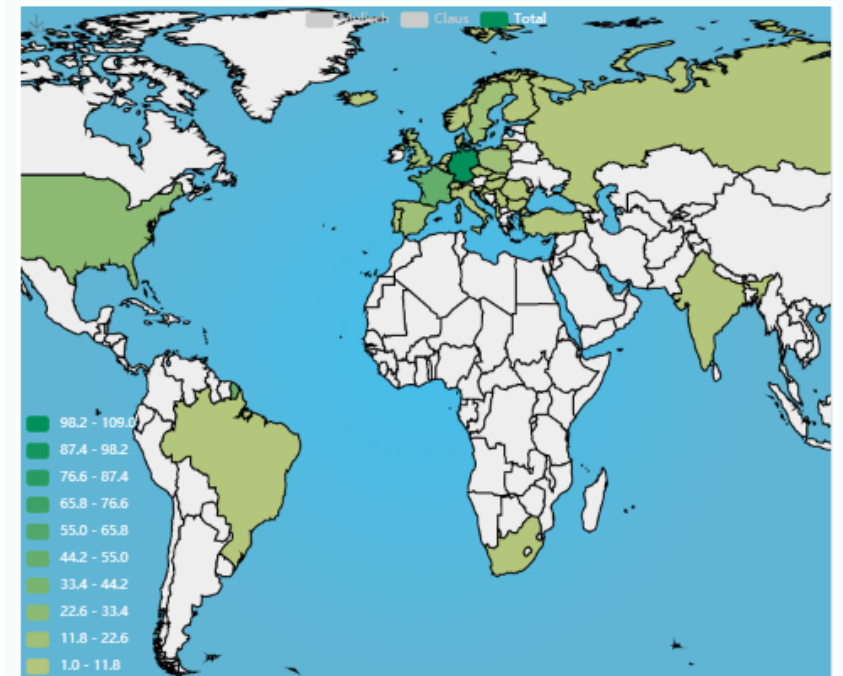
Export to Excel

Change Search

181 items found for **Mulisch** between 1960 and 2011

179 items found for **Claus** between 1953 and 2019

Total items: 360 between 1953 and 2019



DLBT - Beziehungen

Search result

Searched in: 'Refs', Library: 'Both'

Selected: ''

Criteria:

Chart 1: 1. TRANSLATOR LIKE Hermanowski

Change Search

Chart options ⓘ

First criterion

Translator

Second criterion

Publisher

Initial tree depth

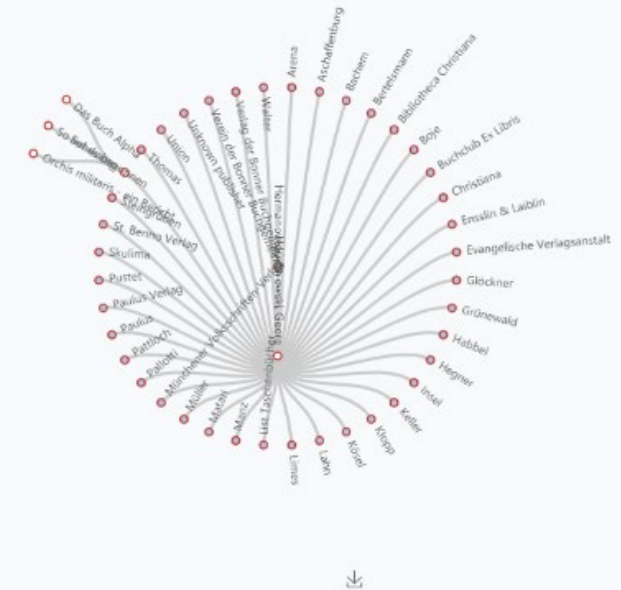
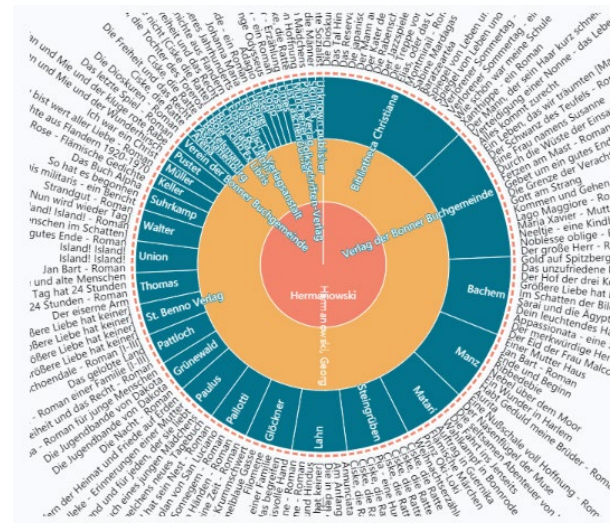
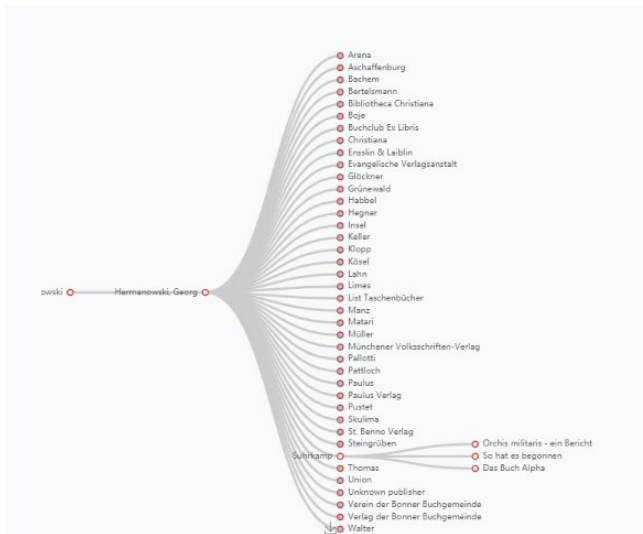
2

Chart type

Radial

148 items found

ⓘ



DLBT - Timeline

Search result

Searched in: 'Refs', Library: 'Both'
Selected: ''

Criteria:

Chart 1: 1. AUTHOR *LIKE* Timmermans

Chart 2: 1. AUTHOR *LIKE* Claes

Change Search

Chart options

- AxisPointer
- Clickable

Color scheme

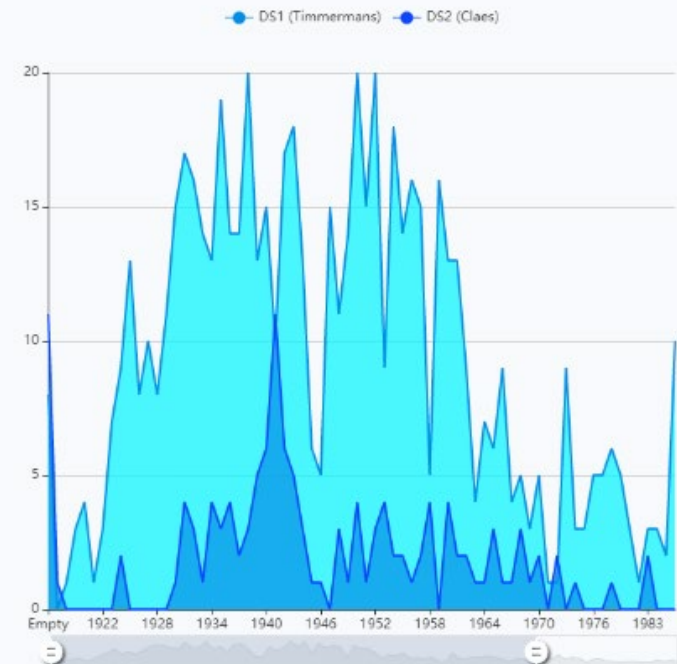
Blue - Purple

Line edges

Sharp

Export to Excel

142 items found



DLBT - Import

Import

Records

Paste your records here

Source of Data

Source of Data

Choose file

Durchsuchen...

Keine Datei ausgewählt.

Import records

All

Maximum: 100

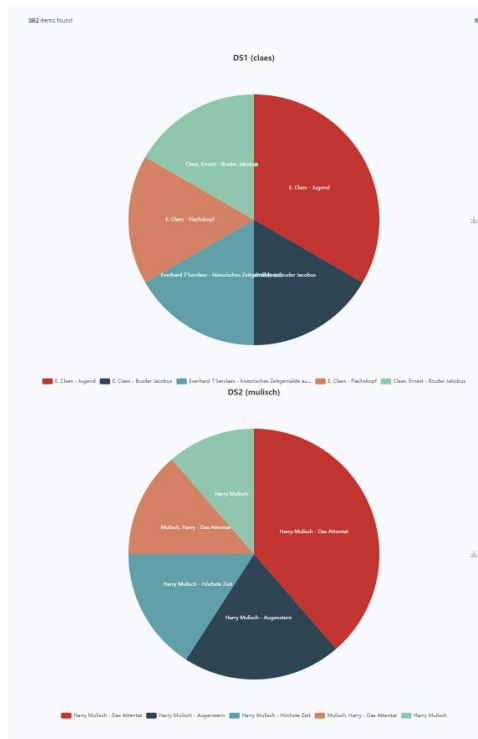
Import

Help : The form enables you to import records from [Endnote \(tagged text\)](#), [Reference Manager \(RIS\)](#), [BibTeX](#), [MODS XML](#), [MARC21 XML](#), [ISI Web of Science](#),

DLBT - API - charts

Example URL:

<https://yarm.ned.univie.ac.at/dlbt/visualisations/buildCustomChart?field0=title&criterium0=like&search0=claes&field1=title&criterium1=like&search1=mulisch&hideSearchResult=true&type=pie&hideLayout=true>



Option	Values	Description
criterium0, criterium1, ...	Every criteria option	Which criterium should searched on Add multiple "criteriumX" for more datasets
field0, field1, ...	Every field option	How precise the search must be
search0, search1, ...	Your item to search	Which item should be searched on Add multiple "searchX" for more datasets
width	Image width in %	
height	Image height in px	
top	number of items	
criterion	list on criterion (f.i. 'author')	
silent	true, false	no clicks allowed
show_records	restrict data on group	
hideLayout	true, false	Hides the whole layout
hideSearchResult	true, false	Hides the search result box
hideListViewDataCounter	true, false	Hides the data counter
hideMapSlider	true, false	Hides the slider at the map visualisations
form	Statistics, relations, history, timeline, mapcities, mapcountries, mapglobe	Determines which visualisation to show
type	area, bar, doughnut, funnel, line, line-bar, pie, linear, radial, sunburst	Determines which chart type to show

DLBT - API - Export

https://yarm.phaidra.org/dlbt/export/buildCustomExport?show_records=3&export_as=pdf

Option	Values	Description
criterium	Every criteria option	Which criterium should be used (LIKE, NOT LIKE, EQUAL, NOT EQUAL,RLIKE)
field	Every field option	Which field should be used (most fields can be used!)
search	Your item to search	Search item
export_as	mods, csv, bibtex, endnote, isi, ris, pdf, word, html, odt	Determines the format to export
All options can be repeated! Example: field=yyy&criterium=LIKE&search=zzz&field=ttt&criterium=&search=tt&export_as=word		All relations are – AND_ - relations

DLBT und PHAIDRA

- Die DLBT wurde nicht nur in enger Zusammenarbeit mit **PHAIDRA** entwickelt, die DLBT wurde als ‚add-on‘ für **PHAIDRA** konzipiert.
- Alle Digitalisate (soweit rechtfrei) werden automatisch in **PHAIDRA** gesichert.

YARM und YARM4PHAIDRA

Die DLBT ist eine **YARM-Datenbank**.

YARM ist ein Reference-Manager, der für Laravel entwickelt wurde.

YARM wird voraussichtlich 2024 Open Source zur Verfügung stehen.

YARM4PHAIDRA ist eine Spezialversion von **YARM**.

Sie kann (Medio 2023) benutzt werden, um Metadaten zu sammeln für Literaturlisten bzw. Bibliographien zu PHAIDRA-Objekten. In Phaidra soll nur vermerkt werden welche Daten dargestellt werden sollen. Die Daten werden dann später automatisch importiert.